

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣
報告
今日最高溫度
四十六度
最低溫度
六度
今時陰晴
晴時

(四)

P₁

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣
報告
今日最高溫度
四十六度
最低溫度
六度
今時陰晴
晴時

文社百包美
日之新萬聯
報聞之多活
爲共發之部
給此多採
人簡作
民間摘
日報參
之英考
文應
資

WD
FOR W
S
WINN
3 1 4
2 2

**CHEVROLET
CAVALIER
1869867
1211513**

本銀快捷務，
(一)
(二)
(三)

(四)

零售每份三毫
每月七圓

雲東街近E.N.五二號房，二層房，
成，開價八萬九。
列治文高尚地區，四睡房，七十
五乘一百一十五地，交通購物均
便，開價十八萬。
列治文新屋十多間，二層三睡房
，雙車房，地點適中，近三路，
交通方便，開價十二萬六。
列治文四睡房八年新大屋，六十
呎地，有八萬好銀期，只售十
二萬九。
列治文二層三睡房大LOT，只
售九萬九。
列治文TOWNHOUSE，二
睡房，七萬六。



李志雄 Allen Lee
住家: 263-3842
公司: (英) 731-5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即應

▲溫哥華DENMAN 街旺區, 果舖生意連實業, 另有三舖位收租, 舖位永無空置。DENMAN 街實業是投資好對象。請勿錯過。請快查詢。
▲東區平屋二間, 價八萬九, 請快。
▲單人柏文, 三萬六, 請快。



KAM LAI
公司: 437-9431
住宅: 321-1786
免費估價, 住宅房屋, 商業樓宇

▲唐人街著名西餐廳, 百多座位, 設備齊全, 只七萬九千元。
▲近PNE西餐廳, 六十座位, 只七萬九千元。
▲AKRIDE美髮中心, 四十多座位, 位置一流, 設備齊全, 只七萬九千元。



PARK Georgia REALTY
黎熙洲 RICHARD LAI
437-9700
RES. 321-2945
代理買賣地產物業, 免費估價。

▲以下各盤歡迎還價
▲1515, GRANITE ST. 兩房, 風光優美。
▲西區四十一街廿九號, 兩房, 一廳, 近公園及購物商場, 價二萬五千元。
▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。
▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。
▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。



GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。
▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。
▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。
▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。
▲東區魯拔街三層一廳, 地大, 價三萬五千元。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司: 736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機 687-7711 47575
▲唐番餐館, 京士威夾板, 五十個座位, 開價四萬五。
▲唐人街好屋地, 37尺, 可代建。
▲近唐人街, 兩房一廳, 土庫完成, 地細, 開價八萬九。
▲西區平房, 有土庫, 收租二元租。
▲唐人街屋, 租地, 三房一廳, 有土庫完成, 開價八萬九。
▲唐人街五睡房, 土庫完成, 兩單位, 大部份翻新, 廿五尺地, 有後巷。
◎免費估價, 代建新屋



華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話: 685-2028
住家: 277-5967
HEDY CHUNG 鍾家和

▲西區二三三租相, 近公園海邊, 價九萬五。
▲東區三層兩房, 兩租柏文, 價二萬三。
▲西區商業舖及柏文四組, 業主急售, 價四十萬。
▲唐人街四〇二二士定東街地下五, 千餘呎加土庫三千呎, 月租二千二百元。
▲細街夾十七街, 旺舖出租。
▲五二五至三二五, 七喜士定東街, 六尺旺舖出租。



新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE 公司電話: 321-2912
馬尚才 JOHN MA
住家電話: 255-2118

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。



ANDY IP 葉漢
253-0806
馬不停蹄 為你服務

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENNINGTON ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。



涂仕嘉
TONY TOWE, B.A.
A.E. LePAGE 全加最大
利必至地產公司

▲東區著名餐館, 140座位, 全酒牌, 十餘泊車位, 日入二千元, 東主急售, 只售十六萬餘。
▲北溫市中心高級西餐廳四十餘座位, 照酒牌, 長租約, 十二萬餘。
▲北溫市中心高級西餐廳四十餘座位, 照酒牌, 長租約, 十二萬餘。
▲北溫市中心高級西餐廳四十餘座位, 照酒牌, 長租約, 十二萬餘。
▲北溫市中心高級西餐廳四十餘座位, 照酒牌, 長租約, 十二萬餘。



偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住宅: 524-6998

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。



滿堂紅
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU 邱敏浩
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER: 524-9581 No.1306

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

湯天豪
HOWE G. TONG
公司: 687-7979
住宅: 325-0527

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 土庫間格 水電工程 快速安裝 政府牌照 免費估價
電話: 873-2566
321-5819



MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

CHINATOWN EXTENSION
Lot 25x122, two stores plus 6 house keeping units. \$179,000 open to offer.

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司: 736-3831 住宅: 327-7004

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

湯天豪
HOWE G. TONG
公司: 687-7979
住宅: 325-0527

▲雲東四個月新屋, 正層四睡房, 土庫全部完成, 價十七萬九。
▲雲東十八年屋, 完成土庫十二萬五。
▲雲東標準兩房兩廳, 價八萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。
▲雲東五房兩廳, 價九萬九。

李翰祥向現實低頭 已放棄拍徐悲鴻傳



李翰祥向現實低頭，已放棄拍徐悲鴻傳。

李翰祥向現實低頭，已放棄拍徐悲鴻傳。再與內地合作拍達賴喇嘛六世。李翰祥向現實低頭，已放棄拍徐悲鴻傳。再與內地合作拍達賴喇嘛六世。李翰祥向現實低頭，已放棄拍徐悲鴻傳。再與內地合作拍達賴喇嘛六世。

秦沛新居風水差

秦沛昨日手持拐杖，因無緣緣「風水」，太太梁鳳儀帶同兒子，日前又因「風水」，在醫院治療了三天，如此一來，她無暇與丈夫及兒子共處，幸而兒子也告無恙，不過連連三次的倒楣事件發生，她懷疑與新居的風水有關。

李香琴分身乏術

李香琴最近因接拍兩部劇集，演出「李香琴」分身乏術，一部是「溫聲集」，另一部是「溫聲集」，一個是「溫聲集」，一個是「溫聲集」。

賈斯樂獲贈金牌

賈斯樂昨日進入戲院，獲贈金牌，賈斯樂昨日進入戲院，獲贈金牌，賈斯樂昨日進入戲院，獲贈金牌。



賈斯樂獲贈金牌。

鳳凰女入港台

鳳凰女入港台，鳳凰女入港台，鳳凰女入港台，鳳凰女入港台，鳳凰女入港台。



鳳凰女入港台。

不准請假派演新劇

不准請假派演新劇，不准請假派演新劇，不准請假派演新劇，不准請假派演新劇。

李修賢拍警匪片

李修賢拍警匪片，李修賢拍警匪片，李修賢拍警匪片，李修賢拍警匪片。

男角梁家仁艾迪

男角梁家仁艾迪，男角梁家仁艾迪，男角梁家仁艾迪，男角梁家仁艾迪。

小別岳華更融洽

小別岳華更融洽，小別岳華更融洽，小別岳華更融洽，小別岳華更融洽。



小別岳華更融洽。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V6A 1X5
Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

虎鷹過路客

莊泉利 黃仁植 白鷹 領銜主演

獨臂刀大戰獨臂刀
同場放映 王羽 梁家仁 主演 王冠雄

放映時間
每日 過路客 4:00
7:45 獨臂刀大戰獨臂刀 2:00
9:30 過路客

下期放映：中華武術 李連杰主演

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

★專營：正地道南北西土藥材★
北高鹿野各鮮中批價
高茸山國明藥發錢
參品參藥片方沽公道

★加拿大總代理★
藥材田七跌打酒 跌打丸 光昌杜仲虎骨丸

中藥部由經驗豐富袁振英主理
中藥陳德漢駐診治男婦兒科
(專為僑胞解答藥材補品用途)

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

承接房屋裝修
上至屋頂水洞
下至地氈水渠
外釘玻璃鋁窗
內裝玻璃鋁窗
專業人員負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

加華商業投資移民顧問

移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-70 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.
CANADA V6C 1Y5 TELEPHONE (604) 688-4339

本辦事處專門協助辦理：
• 公司企業投資移民
• 個人商業投資移民
• 退休移民

敬告：
本處顧問黃國樑君又定於十月十日至十月廿八日駐香港九龍尖沙咀德輔道中百樂酒店1105室，電話：K661371，為顧客服務同時接受來訪諮詢，有意者，請先來電預約會談時間，費用另議。

錄影帶平賣

VICA VHS T120
DAI CHI BETA L500
VHS及BETA同價 每盒 \$8.00
買十盒以上每盒只售 \$7.50
買十五盒以上免費送到府上

VANEX ENTERPRISE LTD.
1847 Main Street,
Vancouver, B.C.
V5T 1C7

營業時間：上午九時至下午六時。
晚上電話：253-7376
電話：(604) 874-0620

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話：六六九一六六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間：12:00, 2:45, 5:30, 8:15, 9:15
唔使去 BLAINE 道看到好戲
最後連映兩場
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

加拿大首創情色劇院
乾淨的戲院 性感電影
熱！熱！

IF YOU LIKED "DEEP THROAT" AND "SINGIN' IN THE RAIN" YOU'RE GONNA LOVE...
Blonde Ambition
The First Adult Extravaganza!

SEX BOAT
Eighteen of the most Beautiful Centerfolds from Penthouse, Chic and Hustler...
ROXANNE POTTS and KELLY NICHOLS
FULL COLOR • SATED 2
Mid 2003/35 lines 2 col./70 lines

龍城新藝城戲院

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天盛大獻映
最受讚賞的電影！
最震撼性的題材！
郭秀玲 領銜主演
青春逼人 邪氣逼人

百獸妹
映放場同
小生怕怕

導演：王青
編劇：王青
監製：王青

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

倚天屠龍記三集
HEAVEN SWORD and DRAGON SABRE PART 1, 2, 3

鍾楚紅 萬梓良 狄龍 陳龍 領銜主演

放映時間：
(星期一至五) 6:00, 8:15, 11:30
(星期六、日) 11:00, 1:30, 3:30, 5:30, 7:30, 9:30
(公衆假期) (連環場)

票價：成人五元 小童二元
每日7:30後 四元 二元

導演：張徹
原著：金庸

Mitzie's
Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號, 電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮 主理

新設：中午特餐 ● 日日新款

正宗香港式西餐 ● 全餐款式天天不同

著名炒粉麵飯 ● 精美下午茶點

* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後車頭十五元以上 (免費泊車) (舖後下層停車場)

A black and white portrait of a man with dark, wavy hair, wearing a dark suit jacket, a white shirt, and a dark tie. He is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression. The background is a mottled, light-colored studio backdrop.

● 專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷
● 保費特平，服務週到
● 代理政府 TUC 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續
● 通曉台山話省港話，有問必答！

▲三埠 ROYAL SQUARE
內購物商場，一年新設備，海鮮魚
肉舖生意，租平，批好，架撐一流
，水果甜等，應有盡有，生意平

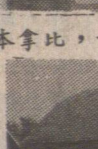
三組入息屋月収十三元
472-474東12



樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR \$90'S



本拿比，十七街，好地，



加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話：324-1034 住家：324-4583



▲紅瓦磚屋頂。六個或七個睡房
 面積超過三千方呎，地段50×
 140，取價廿六萬八千元。

▲萬域的七寶三，近
 八多北睡雞間兩頰
 手利溫房找正間街
 元夾哥，快工，
 三華在切開程最
 十風屋勿工快適
 八景內失，將中
 街，可良此全地
 地，目機優部點
 取點到。等完新
 價適烏，地工屋
 廿中曬，點，數
 六，式，另間



HOLIA CHOW
(周太)

B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房柏文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海樓，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近福街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。

▲溫西近海樓，女髮型屋，裝修高尚，生意興隆，位於東五街，同一舖主，經營八年，要價二萬九千五。

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。

▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧購物中心，取價二萬三。

柏文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

房屋

▲溫東四十五街三年新，地500X106，正層面積二千零五十三平方呎，土庫完成一千六百二十平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距蘭蘭湖街僅半個街口，三房另加書房，入口處有浴缸套房，並設蒸氣浴，主人房有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

4
座，位，
式餐館
與徐君

HEED
樓，宜
實大收
五千。
66×1
邊，一
九萬元。
餐館，堂
開價三

唐人埠，
合工商業

立，樓上
132呎
聯絡。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842
▲卑詩省北鄰HAZELTON埠
，小型餐館出售，每年生意超過十
萬元，利潤優厚，設備上乘，樓上
有住宿地方，生意連實業出賣。開
價十二萬五千，三年可以歸本。
▲五百號富士定東街商業樓，樓上
四十房旅店，地下商業舖四十餘萬
▲拜里座落兩幅三十三尺標準地，
投資或建新屋良機，試週價十六萬餘

代業主管理商業樓宇，柏
文，房屋各種物業，代收租金
，經驗豐富，專業水準，手續
費廉，歡迎查詢。

REAL ESTATE
and INSURANCE

PROPERTY
MANAGEMENT

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

* 職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

伍黃秀英

實事實業燕梳
公自司限

實事實業燕梳公司

1871

圓
之
外

玄小佛

程
智治

氣工工程司

馬君實 (Alao Ma)
馬君實 (Shi Ma)
三七二五二 (美語)
三二一七二 (華語)

馬君實 (Alao Ma)
馬君實 (Shi Ma)
三七二五二 (美語)
三二一七二 (華語)

加士
GARCIA

土庫間
外牆圍牆
價錢特平

電話：874。

▲二〇四六FRANKLIN兩睡
房屋栢文地細辣七萬五抵買。

△開放：四屋另新萬，租收
△華埠從新下個各七
△四棟兩萬
△文全兩區筭過華大
△西意財旺出讓

台灣不讓日美專擅 發展第五代電腦

【本報台北訊】台灣在發展第五代電腦方面，一向主張自主發展，不讓日美專擅。台灣行政院經濟建設委員會委員長張邦良日前在立法院報告時表示，台灣在發展第五代電腦方面，一向主張自主發展，不讓日美專擅。台灣行政院經濟建設委員會委員長張邦良日前在立法院報告時表示，台灣在發展第五代電腦方面，一向主張自主發展，不讓日美專擅。

【本報台北訊】台灣在發展第五代電腦方面，一向主張自主發展，不讓日美專擅。台灣行政院經濟建設委員會委員長張邦良日前在立法院報告時表示，台灣在發展第五代電腦方面，一向主張自主發展，不讓日美專擅。



五年堅持方針 上海節約能源 獲得美滿成績

【本報上海訊】上海節約能源工作，在過去五年中，一直堅持「節約第一，開發第二」的原則，取得了顯著的成績。上海節約能源工作，在過去五年中，一直堅持「節約第一，開發第二」的原則，取得了顯著的成績。

上海港吞吐量大 創歷史新高

【本報上海訊】上海港今年前九個月，貨物吞吐量已突破一億噸，創下歷史新高。上海港今年前九個月，貨物吞吐量已突破一億噸，創下歷史新高。

北京首次利用 人造衛星探礦

【本報北京訊】中國地質部日前宣佈，首次利用人造衛星進行地質探礦工作。中國地質部日前宣佈，首次利用人造衛星進行地質探礦工作。

中國人口 增長速度 近年劇降

【本報北京訊】根據中國統計局公佈的數據，中國人口增長速度在近年來已顯著下降。中國統計局公佈的數據，中國人口增長速度在近年來已顯著下降。

張勁夫會見美銀行家 強調中美貿易 前景十分廣闊

【本報北京訊】中國副總理張勁夫日前會見了美國銀行家，強調中美貿易前景十分廣闊。中國副總理張勁夫日前會見了美國銀行家，強調中美貿易前景十分廣闊。

徵友啟事

親愛的朋友：如果你有一顆熱誠的心，想認識一位優秀的男士，請來信告訴我。地址：VAN. B.C. P.O. BOX 3967, VAN. B.C. V6C 3Z4

先友後婚

本人現年三十五歲，有穩定工作，欲尋找一位志同道合的伴侶。有意者請來信。地址：VAN. B.C. P.O. BOX 3967, VAN. B.C. V6C 3Z4

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dundas Street
Vancouver, B.C. 681-7484

請東

我於擴建新校舍落成，謹於公曆一九八三年十月十六日（農曆九月十一日）正午舉行剪綵典禮，屆時敬請旅加各鄉親校友光臨指導。台北小學董事會敬約

平價市場

專營各種新舊傢俱，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨。地址：希士定西街一二〇至一四〇號。電話：六六九一二二九五

新屋

星期日下午二至五時開放
865 WEST 64 AVE. 屋街與金街之間，環境優美，三睡房，三浴室，現代式廚房，磚石火爐，取價十七萬九千九百。請電：RON JOHAL 274-9921 或 270-8831 UNITED REALTY LTD.

鋪花蓮月

LISA FLORIST
3903 KENNEDY ST. VAN. B.C.
電話：872-4124

美化花園

GABO GARDEN
電話：430-4326

好路花舖

GOODWAY MARKET 4033 CAMELIE ST. VANCOUVER, B.C.
電話：874-3723

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
VAN. B.C.
電話：298-0522

偉成建築公司

專人負責，圖則設計
承接新屋及大小工程
電話：420-9024 274-8128

宏海裝修

商店住宅
裝修、油漆、電工、木工
電話：291-9867

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
電話：255-4891 馬文紹

整新裝修

免費估價
室內外油漆
電話：434-7403

搬屋搬我

搬運、搬遷、搬運
電話：311-4984

第一線屋頂

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂及水洩
電話：291-1866

如意建築

EUROLIA CONSTRUCTION
電話：272-4058

超記裝修

裝修房屋大小工程
油漆、油漆、油漆
電話：274-8249

中明

油漆裝修大小工程
土庫間隔屋頂隔層
電話：325-5459

黃楚俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
電話：684-0938 或 684-2839

英皇電器修理工程

修理電器、電器
電話：291-1866

新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905

alex hoo

photography-graphic design
專業攝影、設計、印刷
電話：291-2559

傑煒裝修公司

水電、油漆、木工
電話：254-9026 或 325-0546

加士士木工程

GARCIA CARPENTER
土庫間隔、車房陽台
電話：874-1223 或 874-5942

夏霜

雷里。本世紀二十年代，中國詩人梁宗岱赴歐說：「奇遇！那奇述在這樣一部作品裏，就美留學，以文會友，結識了羅曼、羅蘭和保爾·瓦雷里後，就把陶潛的十幾首詩和『歸血統關係。在那些和諧的沉思，如『薄蕤去來辭』等散文譯成法文，寄給羅曼、羅蘭、前林、中夏貯清陰」或「少無適俗韻，性自然。」不久，羅曼、羅蘭回話說：「你翻譯的陶愛丘山」這樣的詩句裏，我聽了亞爾班山」的詩使我們神往……這些詩的單純動人的美，其一座別墅裏的泉水的莊嚴音樂，我發覺了它的聲調對於一個法國人是多麼熟悉！」與此同一國的心靈與拉丁法國的心靈中的許多腔肖古時，瓦雷里也支持陶潛詩的翻譯。他勸梁宗

譯法文『陶潛詩選』後，不禁拍案叫絕。就

陸蠡

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨 罐頭海味
 酒樓用料 酒樓用具
 各欸味精 一應俱全
 專營：荷蘭風車生粉
 飛馬牌各類廚酒

總代理：
 香港新華海產有限公司
 新生冰凍海產有限公司
 嘉明海產貿易有限公司

凍霜明蝦 各種魚類
 各類蝦肉
 經銷：
 新加坡錦興燕窩公司
 龍標唼：高級燕窩條
 燕窩球
 信字唼：各類魚翅餅

十二萬公噸煤。上海每年用煤量，大約是一千八萬公噸。

上海在過去幾年，進行二百二十項節省能源的工程，目的在本世紀末，增加兩倍能源的使用效能。

創歷史同期最高紀錄。李級三說，交通港門也正正正港門，採用

李級三對記者說，

李級三向記者暢談了

上海目前的生產建設

一倍。上海港也將日增

過高管理水平，擴大通

提能力，同時，籌劃和

發展潛在動力。為此，

建設新港區。

星

865 WEST

之間，環境

式廚房，硬

請英語電

或 270-88

東方

New Way R

專科上門修

設計按裝大

大小工程一

日夜服務

英語 251

電話 華語 255

黃堃侯

Quon

128-130

Phone 6

證各文件

險車牌

又代保

理理保

電話二九八五八七八余鴻智治

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日收店價。

司公程工

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三七一 (英語)
三三七一 (華語)
三三七一 (英語)
三三七一 (華語)

加

GAR

土庫

外牆

價錢

電話：8



中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

專營：冠珍醬園

超級海鮮醬	沙井蠔味醬	幼滑香蝦醬	特級燒烤醬	金牌辣椒醬	可口蘇梅醬	香濃柱侯醬	原汁排骨醬	純正磨豉醬	原缸頂豉醬	生晒鮮生抽	小磨原麻油	陳村靚規水	淡製香浙醋
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄

719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420